

Zeitschrift: Swiss textiles [English edition]
Herausgeber: Swiss office for the development of trade
Band: - (1951)
Heft: 2

Artikel: Contributions individuelles des maisons = Manufacturers' own contributions = Contribuciones individuales de las casas = Beiträge einzelner Firmen
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-798797>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 25.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Colour Identification

We have already spoken here on several occasions of the SILOR «Color Cable Card». The two sketches below will help to clarify some of our previous explanations on this subject.¹

The basic colours are the same in both warp and weft (193 in all). They give pure and intense basic colours in the diagonal going up from left to right, and mixed colours, that is two samples of each, arranged symmetrically on either side of the diagonal, as is clearly shown in figure 1.

It is easy to understand therefore that, for the following explanation it was possible for us to represent only one half of the square, with a complete diagonal.

Leaving aside certain questions of detail which lack of space unfortunately prevents us from going into in this article, such as for example the white edges in which the pure colours are always mixed with 50 % white (either coloured weft woven on white warp or white weft woven on coloured warp) and the special ranges of grey given for mixture with certain colours, etc. The different colours therefore appear in the square in the manner shown roughly in figure 2 (the other half of the square being arranged symmetrically in relation to the diagonal). The figures in figure 2 are only indicated diagrammatically and do not correspond to those actually used on the code.

To simplify a great deal, that is to say, not taking into consideration numerous intermediate shades, we can distinguish some 14 easily recognisable basic shades, i.e. 1 grey, 2 blue, 3 greenish blue, 4 bluish green, 5 green, 6 yellowish green, 7 greenish yellow, 8 yellow, 9 orange yellow, 10 reddish yellow, 11 red, 12 violet red, 13 violet, 14 brown.

Naturally, when we say «blue» or «red», for example, these simple words signify a great number of different shades, since the 14 colours mentioned here, somewhat arbitrarily moreover, actually consist of 193 basic colours produced by threads dyed in these 193 different shades. In the space represented on our diagram by a single small square, there are in actual fact a great many more squares, giving not only different shades of the same colour, but different

z'	z'a	z'b	z'c	z'd				z'x	z'y	z'
y'	y'a	y'b	y'c	y'd				y'x	y'y	y'x
x'	x'a	x'b	x'c	x'd				x'x	x'y	x'z
d'	d'a	d'b	d'c	d'd				d'x	d'y	d'z
c'	c'a	c'b	c'c	c'd				c'x	c'y	c'z
b'	b'a	b'b	b'c	b'd				b'x	b'y	b'z
a'	a'a	a'b	a'c	a'd				a'x	a'y	a'z
	a	b	c	d				x	y	z

Fig. 1

a, b, c, d, ... x, y, z = basic colours in the warp.

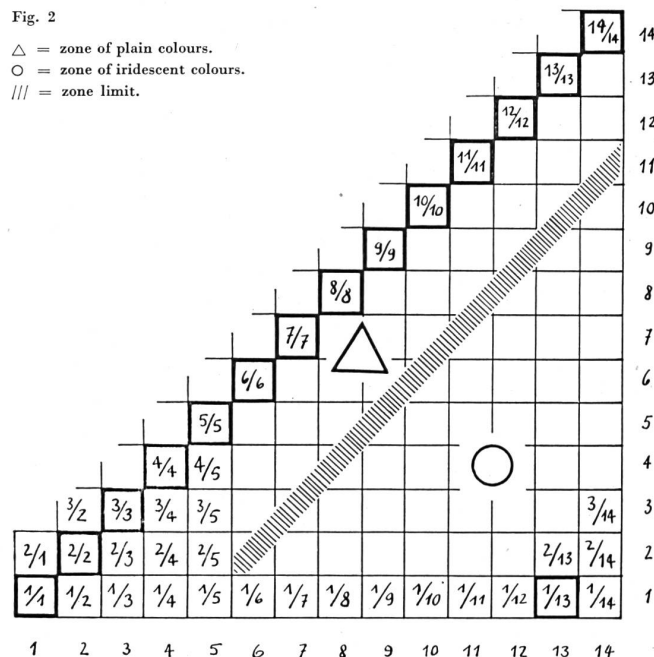
a', b', c', d', ... w', y', z' = basic colours in the weft.

A, B, C, D ... X, Y, Z (Diagonal) = pure colours formed by the mixture (warp and weft) of the same colour (A = aa', B = bb', C = cc', etc.).

b' a, i. e. mixture of the colours b in weft (b') and a in warp = a' b, i. e. mixture of the same colours, b in warp and a in weft (a'); similarly, c' a = a' c, c' b = b' c ... x' a = a' x y' x = x' y and z' y = y' z.

Fig. 2

△ = zone of plain colours.
○ = zone of iridescent colours.
/// = zone limit.



values (from light to dark) and different degrees of intensity. In violet, for example (No. 13 on our diagram), we have in 1/13 a combination of 7 tones of violet (i.e. 1 medium tone flanked on either side by 3 lighter tones and 3 darker tones) with 11 so-called «grey» tones ranging from black to white, which gives 77 different values of dull violet; the square 13/13 on the other hand, a combination of the 7 tones of violet between themselves, gives 49 squares, i.e. 28 values in all of violet of maximum intensity (purity) since it is a question of a violet/violet mixture (weft and warp). There are only 28 different values and not 49 because only the 7 squares on the diagonal give tones, that are not repeated, the others being symmetrical on either side of the diagonal i.e.

$$\frac{7^2 - 7}{2} + 7 = 28$$

It should be added that the optical mixture of two colours (warp and weft) is effected more or less successfully, depending on the affinity of the colours between themselves. Where the mixture is not absolutely intimate, the tones are iridescent and can serve as samples for the making of iridescent fabrics. This is what happens in the case of the violet made by the mixture of blue and red (square 2/11), and that is the reason why violet itself is included in the code by the use of threads dyed in violet in both warp and weft. The iridescent tones of square 2/11 are found again therefore as plain tones in squares 13/13, 12/13, etc. This explains why the zone nearest to the diagonal (△) is the one where the tones are plain and the zones furthest away (○) are those with iridescent tones.

The «Silor» world color cable card, world distribution: Studio Color, Zurich.

¹ See *Textiles Suisses* special number (1951), page 105, and No 1/1951, page 95; also in the present number, page 25).



Rudolf Brauchbar & Cie, Zurich

Quelques damas mi-soie de la riche collection d'automne.

Some semi-silk damasks from the rich autumn collection.

Algunas muestras de damasco de seda mezclada de una surtidísima colección.

Halbseide Damas aus der reichhaltigen Herbstkollektion.

Tissages de Soieries ci-devant Naef frères S. A., Zurich

Aperçu de la collection d'hiver 1951-1952.

Crêpe relief façonné rayonne.

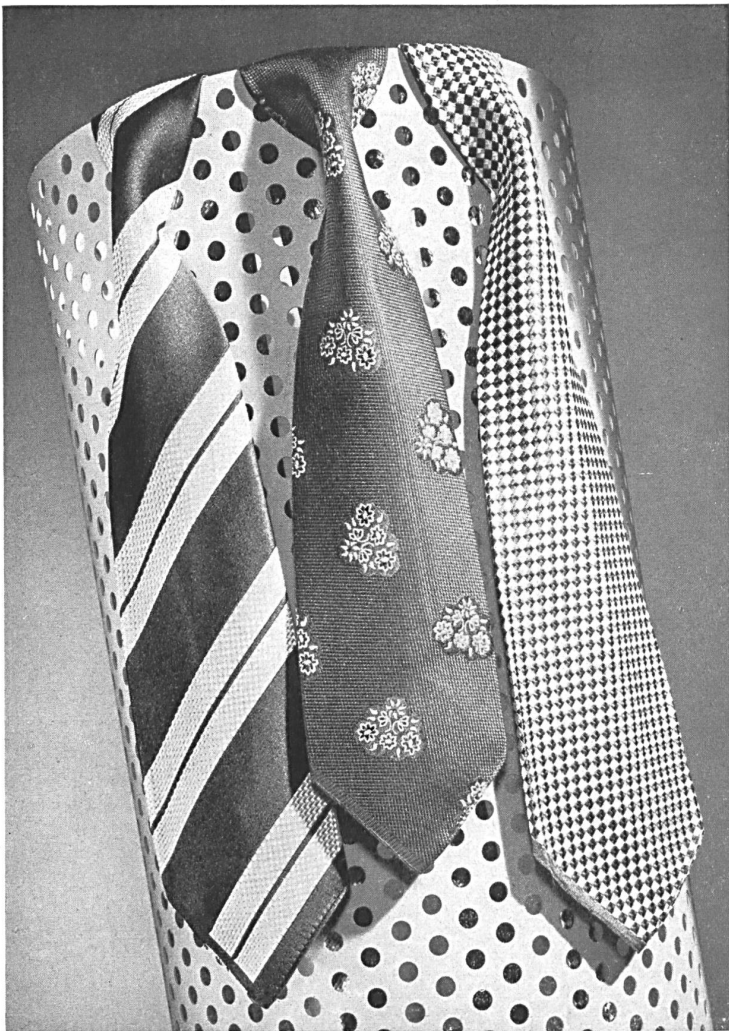
Taffetas barré fantaisie glacé.

Satin façonné lamé rayonne.

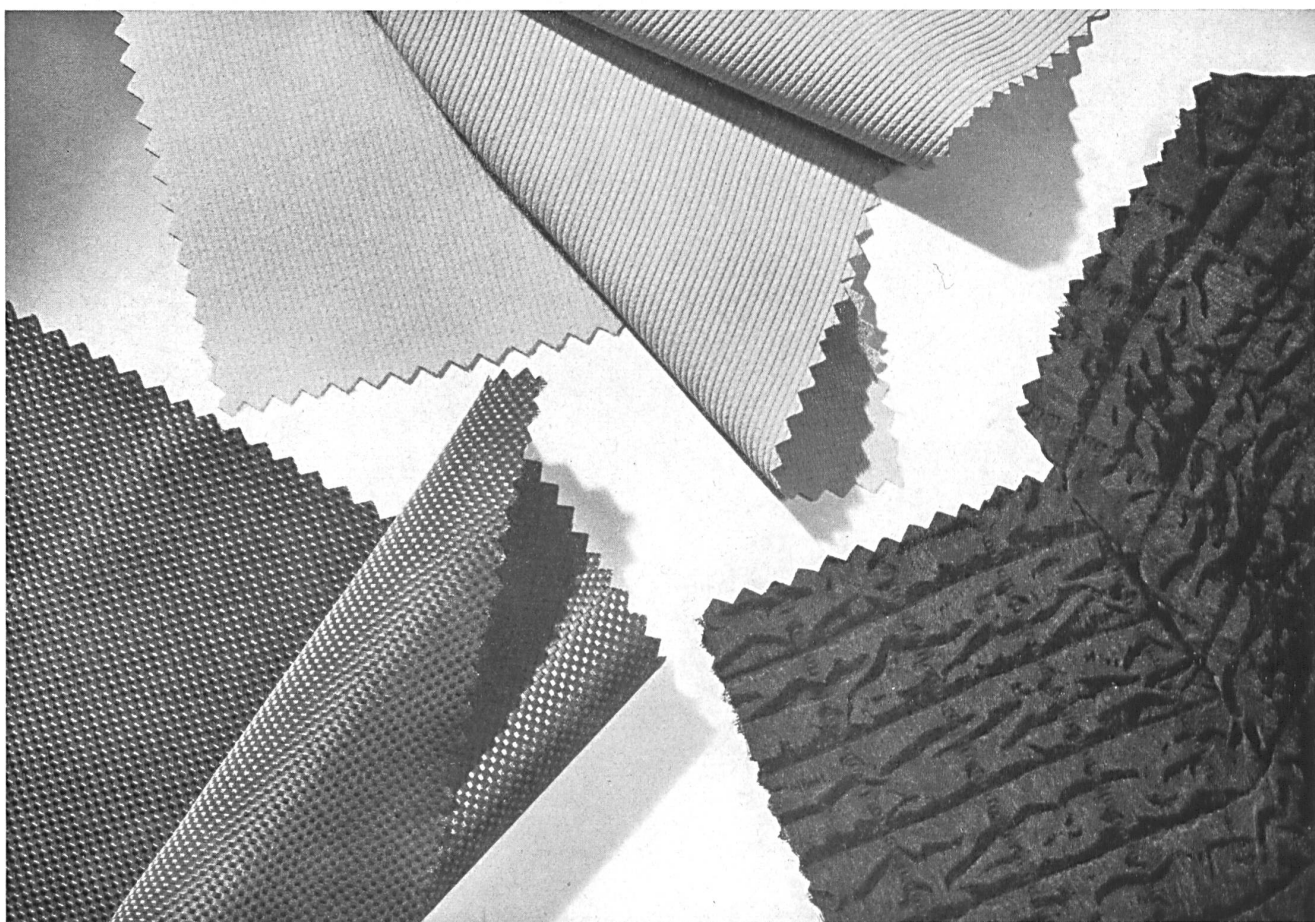




S. Kirschner, fabrique de cravates, Zurich



Ferrin, Racloz & Cie,
manufacture de cravates,
Genève



Schneidinger Frères, Zurich
« WYSADA »

Matelassé.
Taffetas natté.
Crêpe Capri.

Tejido acolchado.
Tafetán natté.
Crespón Capri.

Matelassé.
Taffet Natté.
Crêpe Capri.



Tissage de Soieries Wila S. A., Zurich

Tissus façonnés pour cravates, pure soie.

Pure silk figured fabrics for ties.

Tejidos labrados para corbatas, de seda pura.

Krawattenstoffe, gemustert, reine Seide.



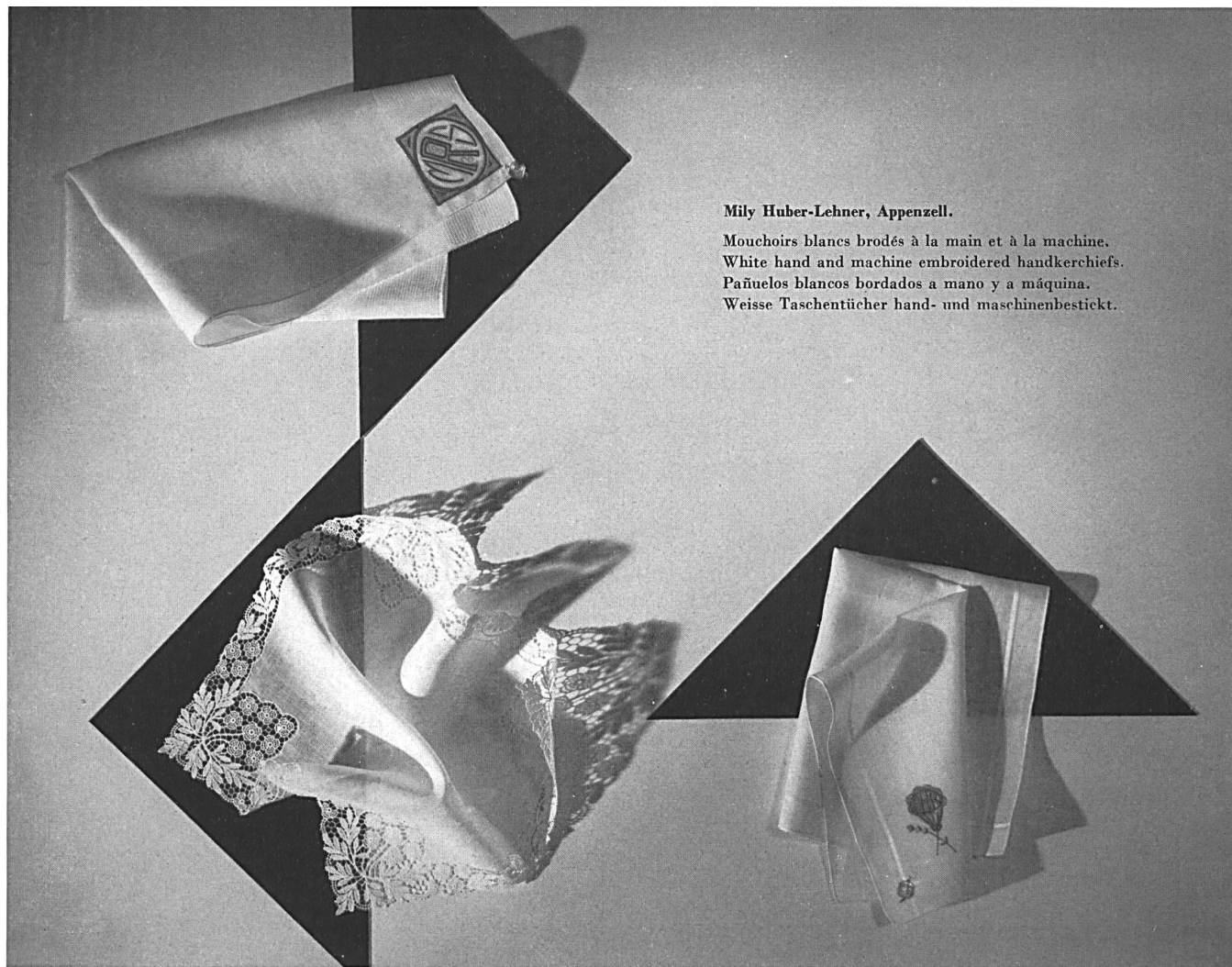
Stoffel & Cie, Saint-Gall

Quelques dessins de choix d'une collection très riche et variée en tissus pour mouchoirs de réputation mondiale : impressions en teintes délicates sur mousseline fine.

A few select designs from a very rich and varied collection of handkerchief fabrics known all over the world : printed in delicate shades on fine muslin.

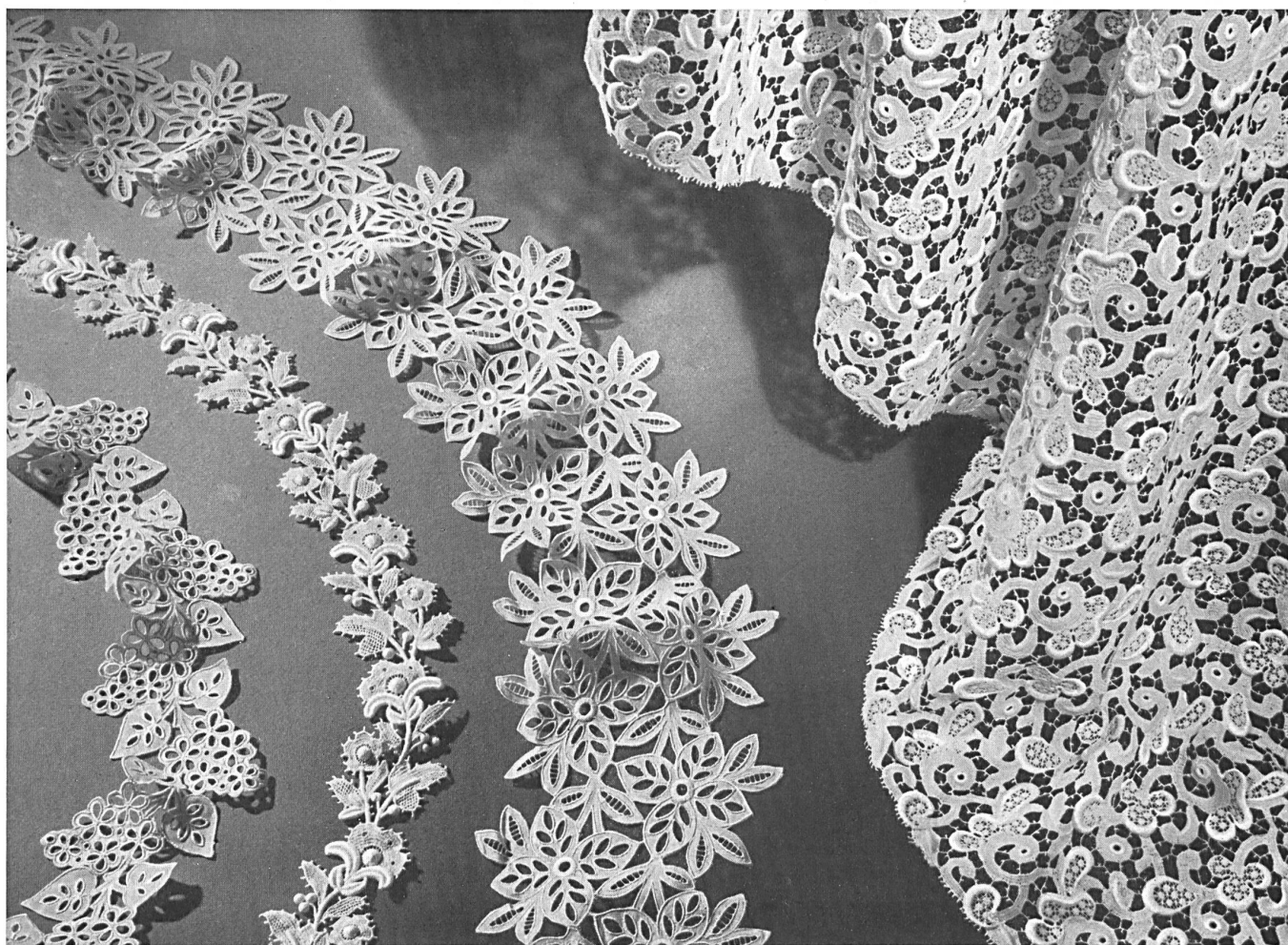
Algunos dibujos selectos de una colección muy surtida y variada de tejidos para pañuelos, de fama mundial : estampación en tonos delicados sobre muselina fina.

Einige Trümpfe aus einer grossen und vielseitigen Kollektion von weltbekannten Taschentuchgeweben : in zarten Farben auf feinstem Mousseline bedruckt.



Mily Huber-Lehner, Appenzell.

Mouchoirs blancs brodés à la main et à la machine.
White hand and machine embroidered handkerchiefs.
Pañuelos blancos bordados a mano y a máquina.
Weisse Taschentücher hand- und maschinenbestickt.



Neuburger & Co, S. A., Saint-Gall

Laizes et galons guipure.

Guipure allover and galoons.

Encajes y galones de guipur.

Spitzen und Ätzborte.



Jakob Schläpfer, Saint-Gall

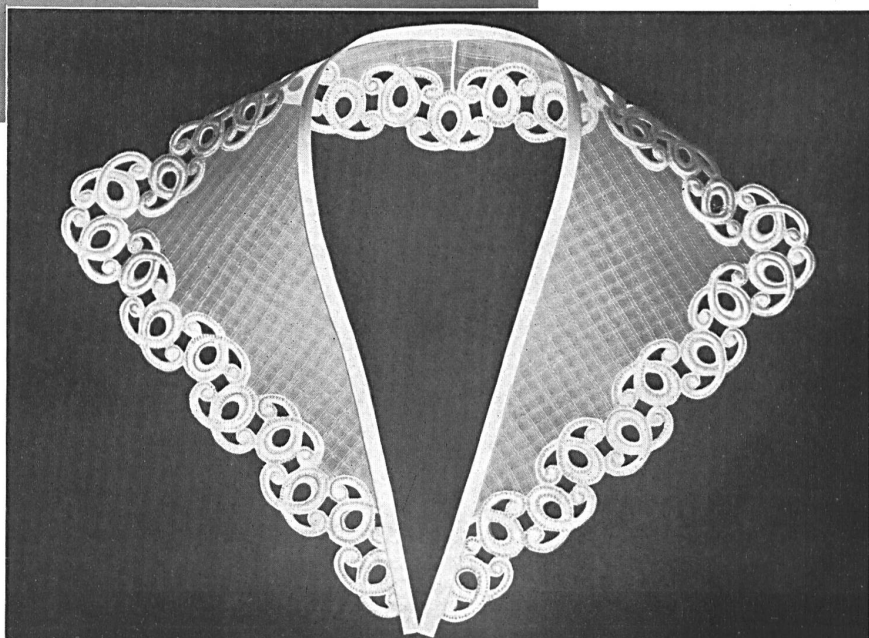
Trois charmants allover brodés sur toile fibranne, mi-lin et batiste.
Three lovely allover embroidered on staple fibre fabric, half-linen
and batist.

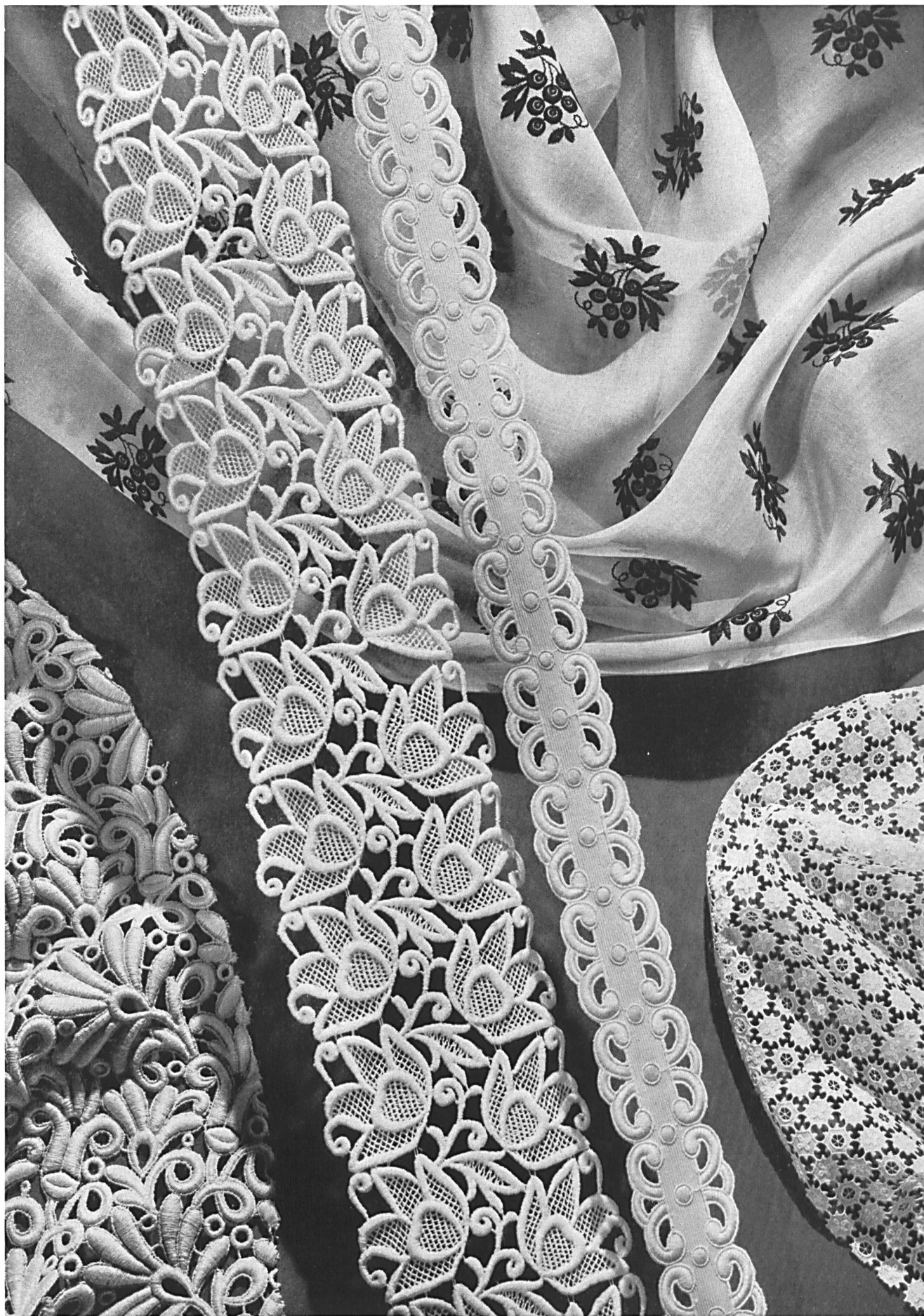
Tres encantadores bordados a todo lo ancho sobre tela de fibrana,
semilino y batista.

Drei reizende bestickte Allover in Toile Fibranne, Halbleinen u. Batist.



Eisenhut & Co., Gais
 Colifichets.
 Ladies' Neckwear.
 Cuellos.
 Damenkragen.





Theodor Locher, Saint-Gall

Laizes guipure.
Galon Guipure.
Organdi avec motifs
brodés en noir.
Galon brodé sur piqué.

Heavy guipure allover.
Guipure galoon.
Organdy with black em-
broidered motifs.
Embroidered piqué galoon.

Encajes de guipur de todo el ancho.
Galon de guipur.
Organdi con dibujos bordados en
negro.
Galon bordado sobre piqué.

Ätzspitzen.
Ätzborte.
Organdi mit bestickten
schwarzen Motiven.
Auf Piqué bestickte Borte.



J. Kreier-Baenziger's Erben, Saint-Gall

Carrés de laine imprimés.
Printed Wool Challis Square.

Chales de lana estampada.
Bedruckte Wollcarrés.



F. Blumer & Cie, Schwanden

Carrés pure soie imprimés à la main ; trois dessins nouveaux.

New designs in pure silk hand printed squares.

Chales de seda pura con estampación a mano de dibujos nuevos.

Reinseidencarrés in Handdruck in drei verschiedenen neuesten Dessins.

Photos Droz



Palma & Cie S. A., Zurich

Tissu à effet de structure avec original décor de barres en tons pastel.

Tissu imprimé à motifs héraldiques.

Marquisette fantaisie.

Tapis de table imprimés à la main.

Fabric with structure effect and original striped design in pastel shades.

Printed fabric with heraldic motifs.

Fancy marquisette.

Hand-printed table-cloths.

Tejido con efecto de estructura y decoración original a listas en tonos pastel.

Tejido con asuntos heráldicos estampados.

Marquiseta fantasia.

Tapetes de mesa estampados a mano.

Apertes Dessin mit Querstreifen in zarten Pastelltönen auf Strukturstoff.

Heraldischer Druckstoff.

Phantasie-Marquisette.

Handbedruckte Tischdecken.



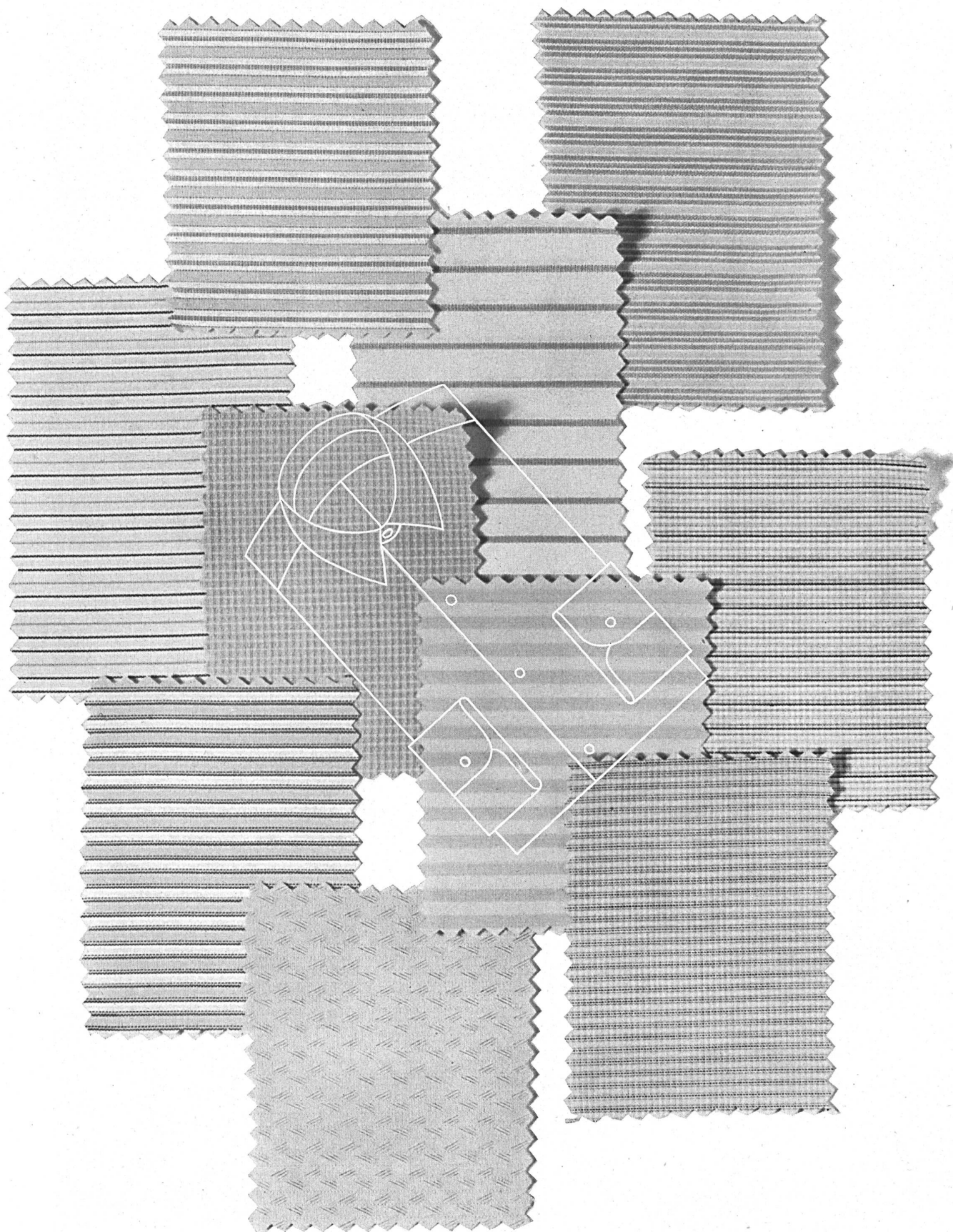
Christian Fischbacher Co., Saint-Gall

Tissus fins de coton pour vaporeuse lingerie de dames, imprimés ou tissés en couleurs.

Fine printed or color woven cotton fabrics for dainty lingerie.

Tejidos finos de algodón para lencería, estampados o de textura en colores.

Baumwollene Feingewebe für Damenwäsche in duftigen buntgewebten und bedruckten Dessins.



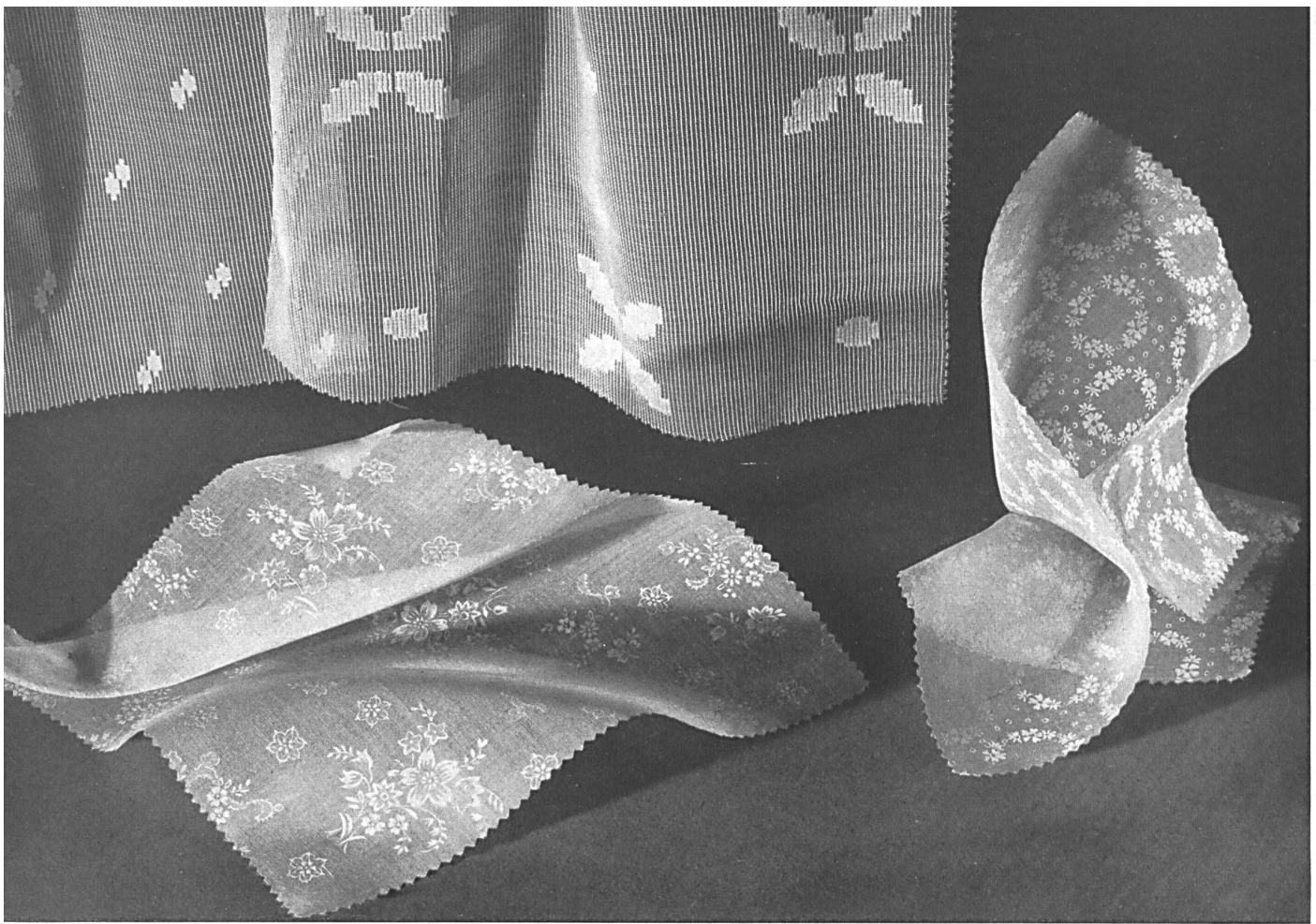
Société anonyme A. & R. Moos, Weisslingen

Nouveaux dessins en popeline « Sanfor » pour chemises et pyjamas.

New designs in « Sanfor » popelin shirting.

Dibujos nuevos en popelina « Sanfor » de camicería y pijamas.

Neue Dessins in Popeline « Sanfor » für Hemden und Pyjamas.



Eugster & Huber, Saint-Gall

Marquisesettes fantaisie - Fancy marquissette - Marquiseta fantasía - Fantasie Marquissette.
Organdi-Imago

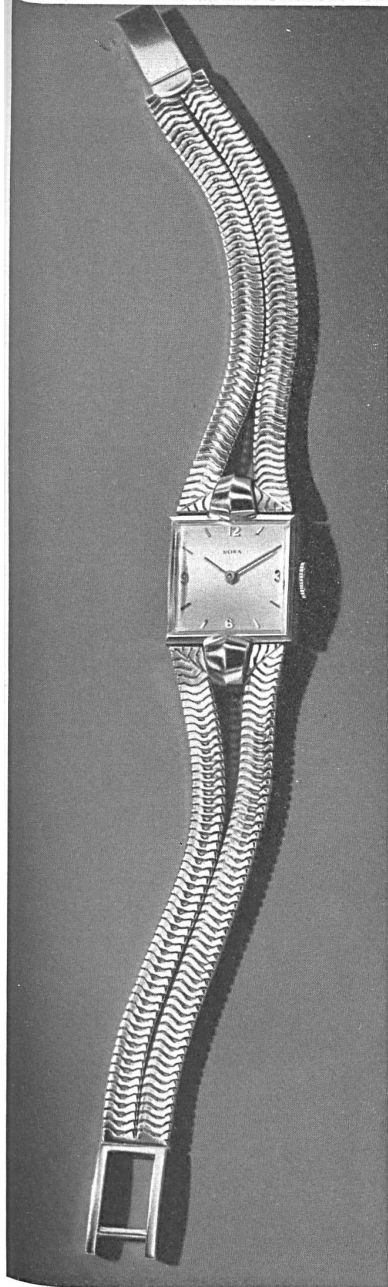
Reichenbach & Co., Saint-Gall

« DORETTE »

Batiste imprimée pour lingerie. Printed batiste for lingerie.

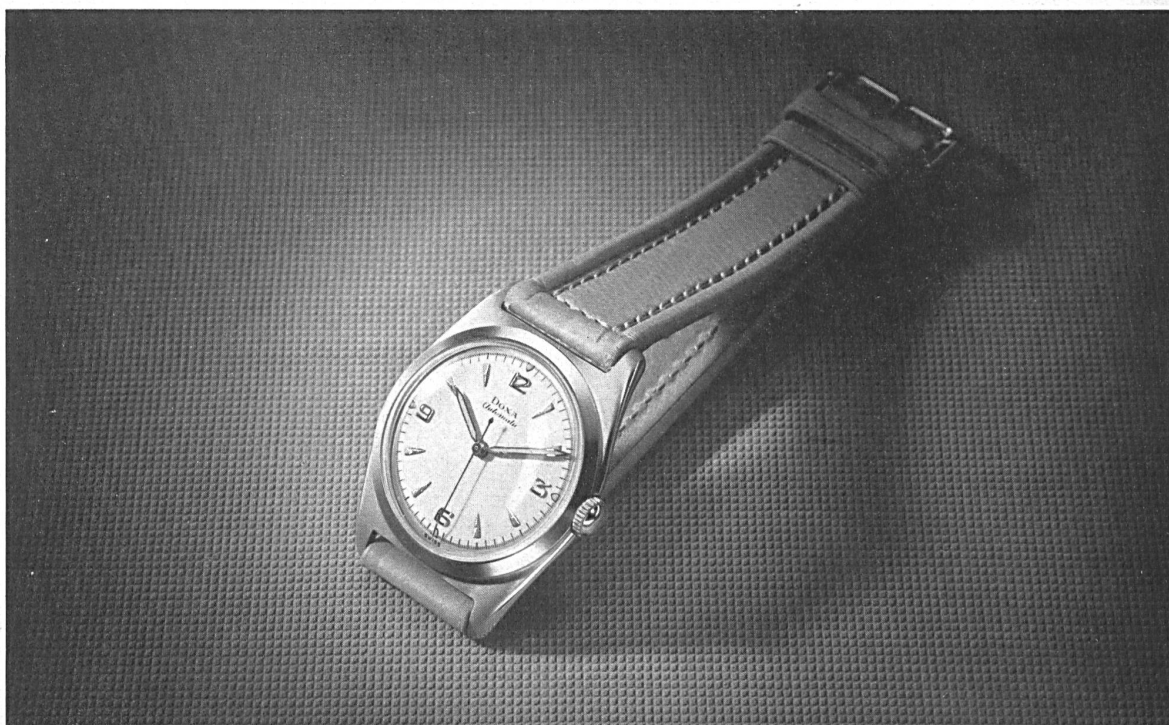
Batista estampada para lencería. Baumwolle-Batiste bedruckt für Lingerie.

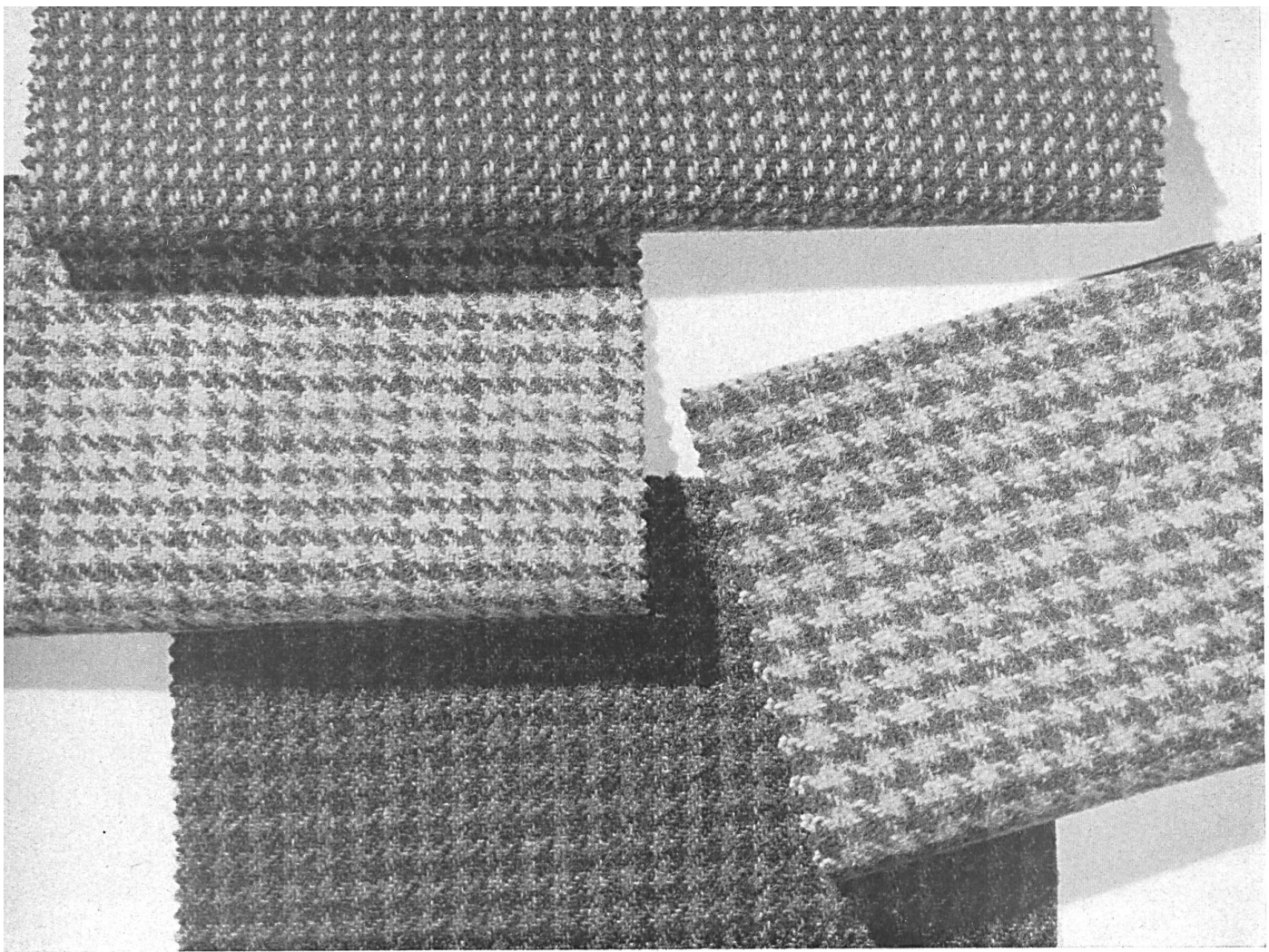




Manufacture
des Montres Doxa S. A.
Le Locle

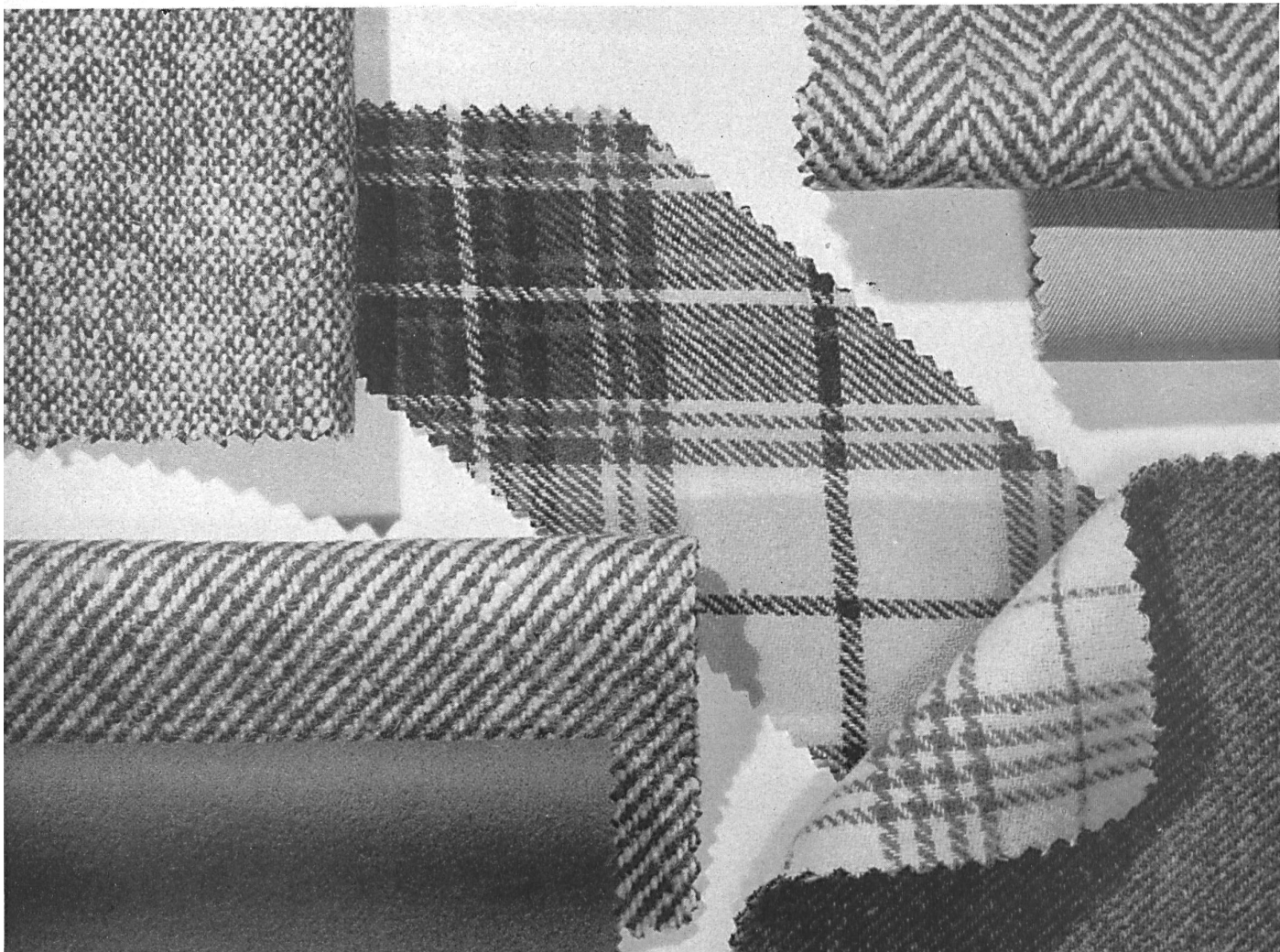
Montres — Watches
Relojes — Uhren.

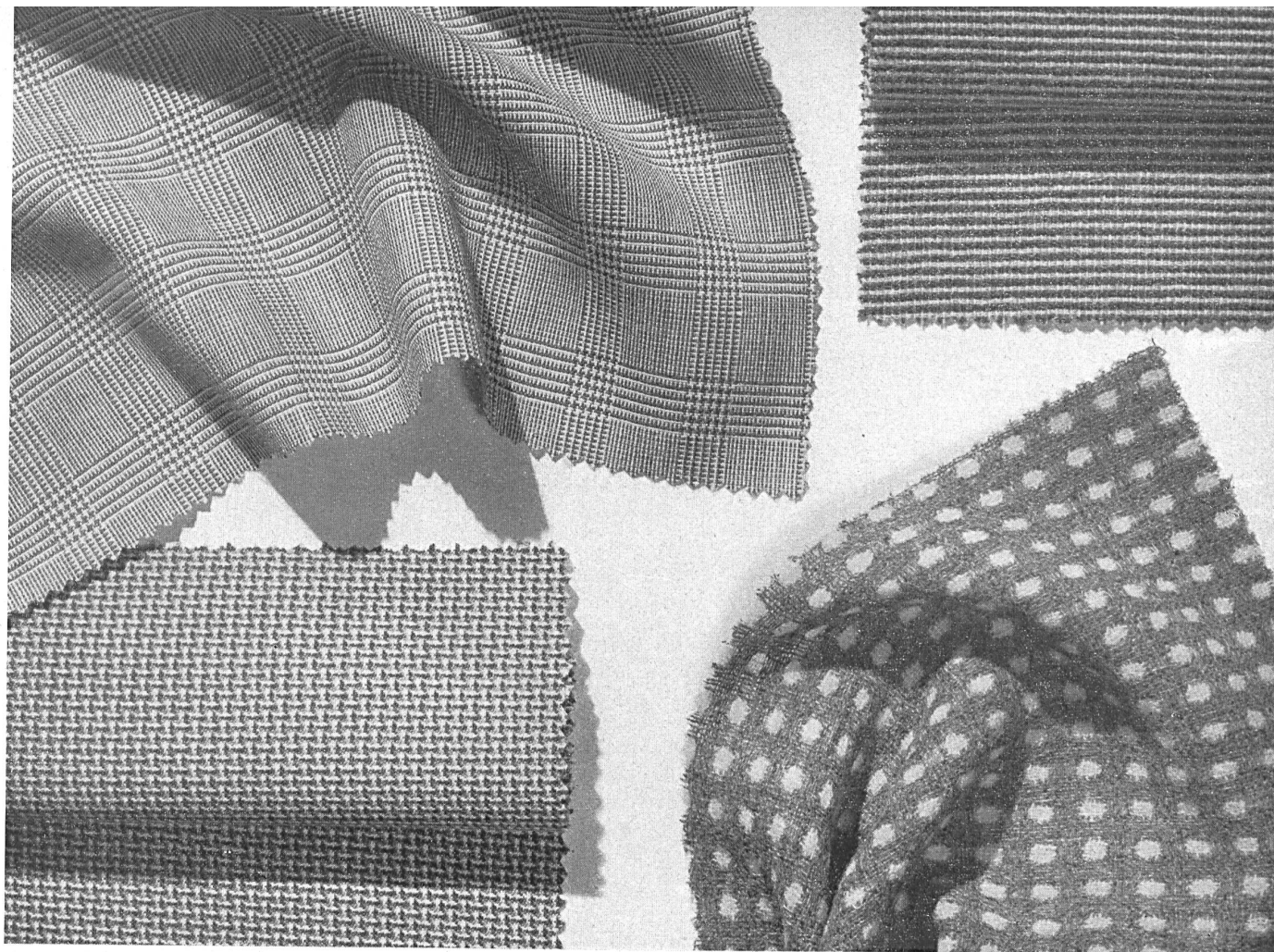




N. Pedolin's Erben A.-G., Coire

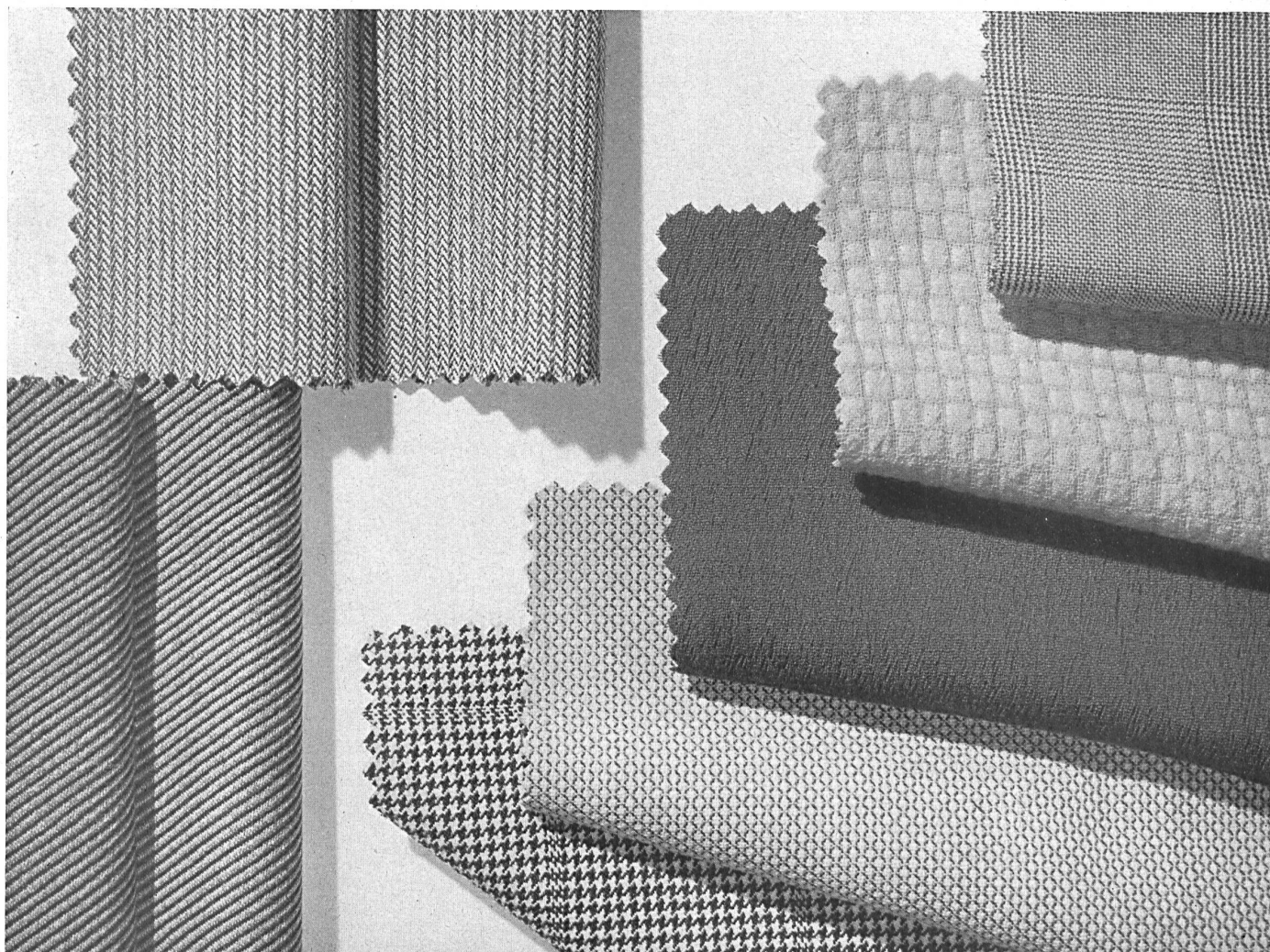
F. & E. Stucki's Söhne, Fabrique de drap, Steffisburg





Tissage de laine Rütli S. A., Rütli-Glaris

Filatures Réunies de laine peignée de Schaffhouse et de Derendingen, Derendingen





Schellenberg, Sax & Cie S. A., Trübbach
 Originales blouses mode en tissus d'été.
 Original fashionable blouses in summer fabrics.
 Blusas originales de moda, de tejido veraniego.
 Aparte modische Blousen aus Sommerstoffen.



E. Bachler Berne S. A., Berne

Chapeau en velours de soie noir garni d'un ornement de strass.

Hat in black silk velvet trimmed with costume jewellery.

Sombrerito de terciopelo de seda negro con adorno de strass.

Hut aus schwarzer Samtseide mit Ornament aus Strass.



Photo Tenca.

Ruepp & Cie S. A., Sarmenstorf

« ALPINIT »

Tricots et jerseys.

Knitwear and jerseys.

Géneros de punto y de malla jersey.

Trikot und Jersey.



Photo Luxardo.

Ryff & Cie S. A., Berne

« SWANETTES » — « SWAN » — « SCHWAN »

Le sous-vêtement fin, doux et souple.

The soft underwear, perfect in cut and style.

La ropa interior elegante de hechura perfecta.

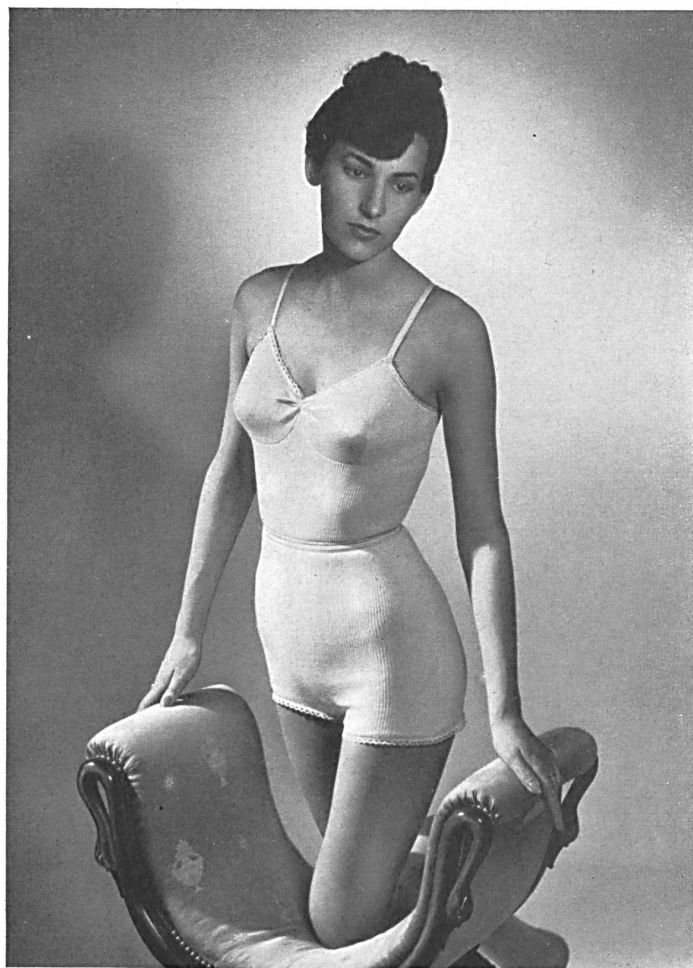
Die duftige und elegante Damenwäsche.



**S. A. ci-devant Tobler Frères & Cie,
Teufen**

Broderies — Embroideries
Bordados — Stickerein

Modèle:
**A. Naegeli, fabriques de tricots
Berlingen & Winterthour S.A.,
Winterthour**



Hochuli & Cie S. A., Safenwil

« HOCOSA »

Ravissante lingerie fine tricotée, pour dames.
Ladies' fine knitted lingerie.
Ropa interior de punto fino.
Entzückende, fein gestrickte Unterwäsche
für die anspruchsvolle Dame.